

Admins - Anomalie #4668

Mauvais message affiché par WWSympa lors d'une inscription à une liste

18/08/2020 12:58 - Frédéric Couchet

Statut:	Fermé	Début:	18/08/2020
Priorité:	Normale	Echéance:	
Assigné à:	Quentin Gibeaux	% réalisé:	0%
Catégorie:		Temps estimé:	0.00 heure
Version cible:	Décembre 2020	Temps passé:	0.00 heure
Difficulté:	2 Facile		
Description			
<p>Il y a un mauvais message affiché lorsqu'une personne tente de s'inscrire à une liste (que ce soit via l'interface web ou par courriel). Cela induit en erreur la personne qui du coup ne validera peut-être pas l'inscription.</p> <p>Exemple : tu veux t'inscrire par exemple sur la https://listes.april.org/wws/subscribe/april-actu tu entres une adresse courriel (genre foo@bar.org), tu cliques, tu valides et là il y a un message « La demande a été soumise au gestionnaire de la liste foo@bar.org ». Alors que la liste est en inscription ouverte et que l'adresse indiquée est celle de la personne qui veut s'inscrire, et d'ailleurs sur cette adresse est envoyé un courriel de demande de confirmation d'inscription. Mais le message affiché peut induire en erreur la personne.</p> <p>Dans le fichier de config de la liste <code>/var/lib/sympa/expl/april.org/april-actus/config</code> il y a bien <code>auth_notify</code></p> <p>Le fichier <code>/usr/share/sympa/default/scenari/subscribe.auth_notify</code> m'a l'air ok.</p> <p>En cas de tentative d'inscription par courriel à sympa@libreavous.org on a le même bug que https://listes.renater.fr/sympa/arc/sympa-fr/2020-07/msg00019.html On reçoit bien le courriel de Sympa pour valider son inscription mais on reçoit un 2e courriel indiquant</p> <p>La commande a été exécutée :</p> <pre>> subscribe actus > sent_to_user La demande a été soumise au gestionnaire de la liste (foo@bar.org)</pre>			
Demandes liées:			
Lié à Admins - Demande #5571: Migrer sympas sur Bullseye		Résolu	02/09/2021

Historique

#1 - 18/08/2020 16:25 - Frédéric Couchet

- Description mis à jour
- Assigné à mis à Frédéric Couchet
- Version cible changé de Backlog à Été 2020

#2 - 18/08/2020 16:26 - Frédéric Couchet

François a posté un message sur la liste Sympa : <https://listes.renater.fr/sympa/arc/sympa-fr/2020-08/msg00005.html>

#3 - 19/08/2020 12:22 - Frédéric Couchet

Notre version de Sympa : Debian Buster 6.2.40~dfsg-1

#4 - 02/09/2020 21:42 - Quentin Gibeaux

- Version cible changé de Été 2020 à Septembre 2020

#5 - 30/09/2020 21:41 - Quentin Gibeaux

- Version cible changé de Septembre 2020 à Octobre 2020

#6 - 27/10/2020 11:23 - Frédéric Couchet

Il n'y a pas de réponse au message que François a envoyé sur la liste Sympa : <https://listes.renater.fr/sympa/arc/sympa-fr/2020-08/msg00005.html>

C'est un bug important pour nous, donc si une personne a le temps de se pencher dessus ce serait super.

#7 - 27/10/2020 11:55 - François Poulain

Franchement j'ai regardé le code impliqué à l'époque, au moment de poster sur la ML, et cette partie est clairement du brainfuck comparé au code standard de Sympa.

#8 - 28/10/2020 21:25 - Quentin Gibeaux

- Assigné à Frédéric Couchet supprimé

#9 - 28/10/2020 22:04 - Quentin Gibeaux

- Assigné à mis à Quentin Gibeaux

- Version cible changé de Octobre 2020 à Novembre 2020

#10 - 22/11/2020 11:45 - Frédéric Couchet

J'ai trouvé. Je pensais que c'était le code qui posait souci, mais en fait c'est le fichier po qui a une mauvaise traduction, concernant le fichier /usr/share/sympa/default/mail_tt2/report.tt2

Le fichier po <https://github.com/sympa-community/sympa/blob/sympa-6.2/po/sympa/fr.po> lignes 13497 et suivantes :

```
#: default/mail_tt2/report.tt2:311
msgid "Your request has been forwarded to the user %1"
msgstr "La demande a été soumise au gestionnaire de la liste (%1)"
```

Il faudrait mettre une traduction genre :

```
Votre requête à été transmise à l'adresse (%1) pour une demande de confirmation.Le message envoyé contenant un
lien de validation.
```

La traduction n'est pas littérale mais sera plus compréhensible pour la personne qui voit le message.

Une fois Sympa installé, le contenu du fichier po devient /usr/share/locale/fr/LC_MESSAGES/sympa.mo si je pige bien, mais je ne sais pas comment ce fichier est généré.

#11 - 22/11/2020 15:06 - Frédéric Couchet

J'ai répondu au courriel de François sur la liste Sympa <https://listes.renater.fr/sympa/arc/sympa-fr/2020-11/msg00029.html>

#12 - 22/11/2020 15:08 - Frédéric Couchet

Ceci dit, si on regarde le code de /usr/share/sympa/default/mail_tt2/report.tt2 le fonctionnement n'est pas ultra compréhensible pour moi (à savoir qu'elle est la différence entre les deux cas) :

```
309 [%~ ELSIF report_entry == 'sent_to_user' ~%]
310 [% IF report_param.email ~%]
311 [%|loc(report_param.email%)Your request has been forwarded to the user %1[%END%]
312 [%~ ELSE ~%]
313 [%|loc%]To confirm your identity and prevent anyone from subscribing you to this list against your wil
l, a message contain ing an validation link was sent to the e-mail address you provided.[%END%]
314 [%~ END %]
315
```

#13 - 22/11/2020 15:29 - Frédéric Couchet

Test de modification du fichier PO. Sur la VM Lamp, création d'un répertoire /root/sympa-ticket-4668

Récupération des fichiers sources du paquet Debian sur <https://packages.debian.org/buster/sympa> puis test de compilation du fichier PO vers MO :

```
$ mkdir /root/sympa-ticket-4668
$ cd /root/sympa-ticket-4668
$ wget http://deb.debian.org/debian/pool/main/s/sympa/sympa_6.2.40~dfsg.orig.tar.xz
$ tar Jxvf sympa_6.2.40~dfsg.orig.tar.xz
$ cd sympa-6.2.40/po/sympa/
$ msgfmt -c -o fr.mo -v fr.po
-> 2810 messages traduits, 1 traduction approximative, 1 message non traduit.
```

Diff avec le fichier qui est livré avec le paquet Debian :

```
$ diff -u /usr/share/locale/fr/LC_MESSAGES/sympa.mo fr.mo
-> fichier identique (parfait)
```

On peut donc modifier le fichier fr.po pour remplacer la chaîne et avoir un nouveau fichier MO :

```
$ cp fr.po fr.po.orig
```

```
$ diff -u fr.po.orig fr.po
```

```
-msgstr "La demande a été soumise au gestionnaire de la liste (%1)"
+msgstr "Votre requête à été transmise à l'adresse (%1) pour une demande de confirmation. Le message envoyé co
ntenant un lien de validation."
```

```
$ msgfmt -c -o fr.mo -v fr.po
```

```
msgfmt -c -o fr.mo -v fr.po
```

Si on veut mettre en prod :

```
$ cd /usr/share/locale/fr/LC_MESSAGES/
```

```
$ cp sympa.mo sympa.mo.dpkg
```

```
$ cp ~/sympa-ticket-4668/sympa-6.2.40/po/sympa/fr.mo sympa.mo
```

```
$ systemctl restart sympa
```

```
$ systemctl restart wwsympa
```

#14 - 23/11/2020 09:32 - François Poulain

Perso je pense que le problème est dans la logique de ce code spagetthi, pas dans le message. Donc en changeant le message pour le cas qui t'intéresse, tu casses probablement d'autres comportements.

Ceci dit pour les cas d'usages de l'April je pense que ça peut passer, ça mérite un test.

#15 - 23/11/2020 09:47 - Frédéric Couchet

François Poulain a écrit :

Perso je pense que le problème est dans la logique de ce code spagetthi, pas dans le message. Donc en changeant le message pour le cas qui t'intéresse, tu casses probablement d'autres comportements.

Ceci dit pour les cas d'usages de l'April je pense que ça peut passer, ça mérite un test.

je suis d'accord avec ta remarque (logique de ce code spagetthi) vu que j'en parle dans mon commentaire [#12](#). Mais ça ne change pas le fait que la traduction est sans doute incorrecte (le texte correct EN aurait été "your request has been forwarded to the list owner (%1) et non pas "Your request has been forwarded to the user %1"). Et que pour nos usages, je ne vois pas ce que ça peut passer, vu que ce message on ne le voit que dans le cas d'usage décrit.

#16 - 23/11/2020 10:02 - Frédéric Couchet

Mise en prod :

```
$ cd /usr/share/locale/fr/LC_MESSAGES/
```

```
$ cp sympa.mo sympa.mo.dpkg
```

```
$ cp ~/sympa-ticket-4668/sympa-6.2.40/po/sympa/fr.mo sympa.mo
```

```
$ systemctl restart sympa
```

```
$ systemctl restart wwsympa
```

Testé, le bon message s'affiche en mode tentative d'inscription par le site web, et aussi par courriel.

En version tentative d'inscription par courriel, on reçoit toujours deux courriels, celui avec le lien de validation et celui disant qu'un courriel a été envoyé avec un lien de confirmation :

La commande a été exécutée :

```
> subscribe april-actu
> sent_to_user
```

Votre requête a été transmise à l'adresse (mail-test@XXXXX.YY) pour une demande de confirmation. Le message envoyé contenant un lien de validation.

Mais c'est moins gênant, peu de personnes utilisant ce mode d'inscription.

#17 - 25/11/2020 21:26 - Quentin Gibeaux

- Version cible changé de Novembre 2020 à Décembre 2020

#18 - 28/11/2020 10:58 - Quentin Gibeaux

- Statut changé de Nouveau à Attente d'information

#19 - 28/11/2020 14:25 - Quentin Gibeaux

- Statut changé de Attente d'information à Résolu

#20 - 30/12/2020 22:13 - Quentin Gibeaux

- Statut changé de Résolu à Fermé

#21 - 24/11/2021 13:26 - Frédéric Couchet

Je viens de faire un test d'inscription à la mailing liste actus via le site libreavous.org (pour une autre raison que ce ticket) et le message « La demande a été soumise au gestionnaire de la liste » est de retour.

Je ne comprends pas pourquoi. J'ai réappliqué les modifications. J'ai suivi la procédure indiqué dans le ticket, tout est dans ~/sympa-ticket-4668/20211124

#22 - 27/02/2022 15:28 - Pierre-Louis Bonicoli

Suite à la migration en bullseye, sur sympy.cluster.april.org, j'ai re-généré le fichier .mo à partir des sources de bullseye et remplacé le .mo du packet debian bullseye. Testé sur les listes libreavous (inscription via <https://www.libreavous.org/>) et april-actu (inscription via <https://listes.april.org/www>): le message est bien modifié.

#23 - 27/02/2022 15:29 - Pierre-Louis Bonicoli

- Lié à Demande #5571: Migrer sympy sur Bullseye ajouté